

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания**

Аннотация к дипломной работе
«ДИСКУРСИВНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ПОЛИСЕМИИ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ)»

СОКОЛ ЮЛИЯ СЕРГЕЕВНА,
РУКОВОДИТЕЛЬ АСТАПКИНА ЕКАТЕРИНА СЕРГЕЕВНА

2020 год

РЕФЕРАТ

Структура дипломной работы. Дипломная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованных источников. Полный объем работы составляет 53 страницы печатного текста.

Ключевые слова: ПОЛИСЕМИЯ, МНОГОЗНАЧНОСТЬ, АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ, ЛЕКСИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ПЕРЕВОД.

Объектом исследования являются полисемичные глаголы с семантикой 'движение'. **Предметом исследования** являются особенности перевода полисемичных глаголов движения и способы их передачи на русский язык. **Целью исследования** является выявление особенности полисемичных глаголов и способы их передачи на русский язык. В связи с поставленной целью предлагаются следующие **задачи исследования:** определить классификацию полисемичных глаголов; изучить лексические и грамматические особенности этих глаголов; выявить особенности перевода с английского языка на русский язык; проанализировать методы перевода данных глаголов в разных предложениях.

Методы исследования обусловлены многообразием рассматриваемых проблем, включая перевод с английского на русский. В работе были представлены сопоставительный и сравнительный методы.

Методологической базой послужили работы Аралова А.М., Арнольд И.В., Арсеньевой М.Г., Будагова Р.А., Виноградова В.В.

Теоретическая значимость данного исследования заключается в исследовании глаголов движения, обладающие полисемичными свойствами.

Практическое значение работы заключается в том, что языковой материал исследования можно использовать на практических занятиях по английскому языку и по практике перевода.

В первой главе рассматривается полисемия как наука, её значимость и периоды развития. Во второй главе рассматриваются функции и особенности полисемичных глаголов. Третья глава является практической частью данного исследования, где анализируются глаголы движения, приводятся примеры употребления полисемичных глаголов.

В заключении обобщаются основные результаты проведённого исследования.

РЭФЕРАТ

Структура дыпломнай работа. Дыпломная работа складаецца з ўводзін, трох глаў, заключэння, спіса выкарыстаных крыніц. Поўны аб'ём працы складае 53 старонкі друкаванага тэксту.

Ключавыя словы: ПАЛІСЕМІЯ, ШМАТЗНАЧНАСЦЬ, АНГЛІЙСКАЯ МОВА, АНГЛІЙСКІЯ ДЗЕЯСЛОВЫ РУХУ, ЛЕКСІЧНАЯ АДЗІНКА, ПЕРАКЛАД.

Аб'ектам даследавання з'яўляюцца палісемічныя дзеясловы з семантыкай 'рух'. **Прадметам даследавання** з'яўляюцца асаблівасці перакладу палісемічных дзеясловаў руху і спосабы іх перадачы на рускую мову. **Мэтай даследавання** з'яўляецца выяўленне асаблівасці палісемічных дзеясловаў і спосабы іх перадачы на рускую мову. У сувязі з пастаўленай мэтай прапануюцца наступныя **задачы даследавання**: вызначыць класіфікацыю палісемічных дзеясловаў; даследаваць лексіка-граматычныя асаблівасці дадзеных дзеясловаў; выявіць асаблівасці перакладу з англійскай мовы на рускую мову; прааналізаваць метады перакладу дадзеных дзеясловаў у розных сказах.

Метады даследавання абумоўлены разнастайнасцю разглядаемых пытанняў, уключаючы пераклад з англійскай мовы на рускую. У рабоце прадстаўлены апісальны і параўнальна-супастаўляльны метады, метады назірання.

Метадалагічнай базай паслужылі працы Аралава А.М, Арнольд І.В., Арсеньевай М.Р., Будагава Р.А., Вінаградава В.У.

Тэарэтычная значнасць дадзенага даследавання заключаецца ў даследаванні дзеясловаў руху, якія валодаюць палісемічнымі ўласцівасцямі.

Практычная значнасць дыпломнай работы заключаецца ў тым, што моўны матэрыял даследавання можна выкарыстоўваць на практычных занятках па англійскай мове і па практыцы перакладу.

У першай главе разглядаецца палісемія як навука, яе значнасць і перыяды развіцця. У другой главе разглядаюцца функцыі і асаблівасці палісемічных дзеясловаў. Трэцяя глава з'яўляецца практычнай часткай дадзенага даследавання, дзе аналізуюцца дзеясловы руху, прыводзяцца прыклады ўжывання палісемічных дзеясловаў.

У заключэнні абагульняюцца асноўныя вынікі праведзенага даследавання.

ABSTRACT

The structure of the thesis. The thesis consists of introduction, three chapters, conclusion, list of sources used. The total amount of work is 53 pages of printed text.

Key words: POLYSEMY, POLYSEMY, ENGLISH, ENGLISH VERBS OF MOTION, LEXICAL UNIT, TRANSLATION.

The object of research is polysemic verbs with motion semantics. **The subject of the research** is the features of the translation of polysemic verbs and the methods of their rendering in Russian. **The aim of the study** is to identify the features of polysemic verbs and the ways of their translation into Russian. In connection with the goal, the following research **tasks** are proposed: to determine the classification of polysemic verbs of motion; to study the lexical and grammatical features of these verbs; to identify the features of translation from English into Russian; to analyze the methods of translating these verbs in different sentences.

The research methods are determined by the variety of the spectra under consideration, including translation from English into Russian. Descriptive and comparative methods, as well as observation were presented in the thesis. **The methodological basis** was formed by the works of Aralov A.M., Arnold I.V., Arsenyev M.G., Budagov P.A., Vinogradov V.V.

The theoretical significance of this study lies in the study of verbs of motion with polysemic properties.

The practical significance of the study lies in the fact that the linguistic material of the study can be used in practical classes in the English language and in the practice of translation.

Chapter 1 examines the polysemy as a branch of linguistics, its significance and periods of development. Chapter 2 deals with the functions and features of polysemic verbs. Chapter 3 is the practical part of this study, where the verbs of motion are analyzed, the examples of the use of polysemic verbs are given.

In conclusion, the main results of the study are summarized.